

škimi — pride v šolsko berilo, toda tu se znajde v enoličnem tipskem okviru blede opremljene izdaje. Lahko se ji torej zgodi, da pride v domače branje, lahko pa jo tudi pozabijo. Usoda mladinskega pisatelja in knjige je zares nenavadna. Neka generacija sprejme knjigo za svojo, jo ceni in bere, medtem ko druga generacija sploh ne zve zanjo ali pa je o njej samo obveščena. Glede na svojo funkcijo in vlogo je domače branje velika možnost ne samo za mladinsko književnost, temveč za literaturo sploh.

Kljub vsemu nadaljuje mladinska knjiga svoj avtonomni obstoj in iz dneva v dan še naprej razširja obzorja in interese ter še bogateje in bolj polno zajema bujno življenje mladega človeka.

Muris Idrizović
Prevedel Franc Šrimep

Der Autor gibt einen Überblick über die Kinder- und Jugendbücher in Bosnien und Herzegovina für die letzten zwanzig Jahre; er macht uns mit Kinder- und Jugendbüchersammlungen *Mladi dani* (Junge Tage), *Lastavica* (Die Schwalbe), *Bambi* und *Pingvin* in Sarajevo bekannt. Der Autor erwägt auch die Auswahl der literarischen Werke in den Schulprogrammen.

PREVAJALKA IRINA MAKAROVSKA

Irina Makarovska je v Moskvi študirala srbohrvaščino in se kmalu po študiju posvetila prevajalskemu delu. Sprva je prevajala le iz srbohrvaščine v ruščino. Leta 1956 je začela delovati v založbi *Hudožestvennaja literatura*, in sicer je v zbirki izbranih spisov prevedla povest pisatelja Domanovića. Že 1958. se je spopadla tudi s slovenskim avtorjem, prevedla je Jurčičevo povest *Sosedov sin*. V zbirki pravljic jugoslovanskih narodov je leta 1962 prevedla precej slovenskih pravljic. Za Rankovićevo povestjo *Seoska učiteljica* iz leta 1964 je sledil spet slovenski avtor — Miško Kranjec. Leta 1965 je prevedla tri njegove črtice: *Grlice*, *Zgodba o žalostnem poštarju*, *O človeku, ki je videl figovo drevo*. Sledile so zbirke črtic Ive Andrića leta 1967 in Antonija Isakovića leta 1970. Pri isti založbi so izšli še naslednji prevodi: Leopolda Suhodolčana *Skriti dnevnik*, Bevkove črtice *Mati*, *Hiša v strugi*, *Tuje dete*, pred izidom pa so črtice Vekoslava Kaleba.

Za založbo *Detskaia literatura* je pričela prevajati leta 1959, takrat je izšla povest Ahmeta Hromadžića *Patuljak iz Zaboravljene zemlje*. Čez dve leti je bilo na vrsti delo iz slovenske mladinske književnosti *Bratovščina Sinjega galeba* Toneta Seliškarja. Sledila so dela Arsena Diklića *Ne okreči se, sine*, 1965, Janka Veselinovića *Hajduk Stanko*, 1967, Mirka Petrovića *Dečaci s trouglastog trga* in Dragutina Malovića *Ridi mačak*, 1970. Trenutno se ukvarja z delom Mirka Vujačića *Tužni cirkusanti*.

Iz tega kratkega pregleda je videti, da Irina Makarovska opravlja pomembno kulturno poslanstvo največ prav na področju mladinske književnosti.

Vida Bohanec